

“浓汤”灌“水”还是添“汁”

——从《红高粱》搬上荧屏谈“傍名片”翻拍剧

文化娱乐现象 述评

电视剧版《红高粱》近日确定男女主演,与张艺谋导演的同名电影相比,接替张艺谋的是导演郑晓龙,接替姜文、巩俐出任男女主人公“我爷爷”余占鳌、“我奶奶”九儿的分别是朱亚文和周迅,此剧已定于本月17日在作家莫言的家乡、山东高密高调开机,从而把今年电视剧翻拍电影热推向了高潮……

井喷之势很热火

与《红高粱》一样,近年来,已有越来越多的热门题材从电影走向了电视剧,如《失恋33天》《杜拉拉升职记》《山楂树之恋》《非诚勿扰》《画

皮》《手机》《神话》《风声》《唐山大地震》《赵氏孤儿案》《山间铃响马帮来》等电影都先后被拍成了电视剧。今年,电视剧翻拍电影之风更出现了井喷之势,如翻拍自张艺谋《金陵十三钗》的电视剧版《四十九日》,如翻拍自赵薇的电影《致青春》,如翻拍自张军钊执导的电影《一个和八个》等,最引人注目的是《红高粱》。

荧屏翻拍电影之所以热火,首先就是利益驱使。由于电影已经拥有现成的观众基础和品牌影响,电视剧翻拍就能及时利用其原有的市场效应,有些名片翻拍甚至可以高扬“再现经典”的旗帜,迅速凝聚人气,提高眼球效应,顺利打开市场。其次,翻拍经典名片远比拍摄一部陌生的电视剧更具新闻性,只要消

息放出,媒体就会穷追猛打,连篇累牍,其引起的社会关注度远甚于后者,这可省下不少的宣传费。其三,由于电视台也不愿承担市场风险,这种“傍名片”的操作模式就更容易在市场上热卖,甚至还会吸引广告商纷至沓来,如《致青春》电视剧版,电影上映不久,剧版开始启动,就有一些品牌主动找来谈植入合作,让投资方更有把握赢利。

翻拍是把双刃剑

问题是,翻拍也是把双刃剑。因为,人们总会拿成功的电影跟翻拍的电视剧进行比较,尤其是成功的电影起点很高,不仅难超越,而且更难取得观众认同。甚至,还会引来观众更严厉、更苛刻的挑刺和批评。如文

章、白百合主演的电影《失恋33天》观影人气十分火爆,电视剧版可谓趁热打铁,由姚笛和张默搭档“新仙侠组合”,但搬上荧屏后就遭遇了原版电影粉丝的“揭竿起义”。有网友表示,“宁愿看33遍电影也不要看33集电视剧!”

缺乏“中国好故事”

实际上,在这股方兴未艾的翻拍热的背后,其实还有更深层次的原因就是荧屏普遍存在着剧本荒,换句时髦的话来说,也就是缺乏“中国好故事”。没有原创的中国好故事,就只能靠利用旧资源。

电影和电视剧其实是两种完全不同的艺术形式,不仅篇幅长短不同,其讲述方式和艺术审美也有不



电视剧版《红高粱》剧照 图 TP

同,甚至连观众群也有不同,电影观众大多是年轻人,而电视剧观众则以中老年人为主,如果搬上荧屏只做简单的拉长和扩充,不根据自身艺术特点进行成功改编出现“中国好故事”,就只会挨骂的份儿。一旦成了荧屏上注水的“回锅肉”或加料的“炒冷饭”,观众怎么吃也不如新鲜的饭菜来得香。这也是这些年来翻拍剧一直难以超越原版电影的真正原因。

首席记者 俞亮鑫
驻京记者 陶禹舟

“拷问”男性对皮相的态度

《皮囊之下》斯嘉丽·约翰逊亮相威尼斯电影节

本报讯(记者 张艺)当地时间9月3日上午,在第70届威尼斯电影节上亮相的乔纳森·格雷泽导演的《皮囊之下》格外吸引观众注目。片中,好莱坞性感女神斯嘉丽·约翰逊扮演的女主角(见左图),是一个拥有美艳皮囊、对人类充满好奇的外星人。她不断试探男性人类时,收获的却是困惑和毁灭。

《皮囊之下》主题与中国电影《画皮》有类似之处,都在“拷问”男性对皮相的态度。不过与《画皮》最终落入情感纠葛的俗套桥段不同,《皮囊之下》将欲望这一人性做了深一步的探索,结局也比《画皮》更加黑暗。

斯嘉丽表示,演完角色后,她花了一个月时间脱离角色:“一个月后关上门,才彻底忘掉了。”



《璀璨人生》上海零收视率?

本报讯(记者 孙佳音)湖南卫视偶像剧《璀璨人生》自开播以来多日蝉联全国收视第一,但9月2日的央视索福瑞收视数据却显示,当天播出的《璀璨人生》在上海地区第一集收视竟然为零,这让业内人士大为震惊。对此湖南卫视表示,将联手央视索福瑞深入调查,找出源头。

CSM全国网收视数据显示,9月2日湖南卫视“金鹰剧场”晚上7点半黄金时段开播的《璀璨人生》以收视率2.28、收视份额6.6

9月2日,几百万人齐刷刷地全部选择不看此剧,让人难以置信

的成绩继续排名全国同时段第一,但在上海地区的收视率却意外遭遇滑铁卢,19:30到20:30播出首集时收视数据为零,这几百万人齐刷刷地全部选择不看此剧,让人难以置信。

业内人士表示只有一种解释,那就是湖南卫视很可能遭遇了“收视污染”事件,“9月2日当天包括《小爸爸》《抹布女也有春天》几部新剧同时开播,竞争异常激烈,湖南卫视的电视剧突然在某一城市一片漆黑,很有可能是被暗算了。”



综合

9月5日起黄金时间播出

大秦帝国 纵横

战国风云百年 先秦求变图存 大国崛起史诗巨制

